

# آلمانی در سفر

مکالمات و اصطلاحات روزمره آلمانی

تألیف و ترجمه: حسن اشرف کتابی

به کوشش: علی اصغر شجاعی ارانی

از مجموعه نوارهای آموزش زبان  
نوار صوتی (کاست) کتاب  
آلمانی در سفر



برای تلفظ بهتر و دقیق‌تر زبان آموزان عزیز تهیه و تنظیم گردیده است.

## مرکز پخش

۸۸۷۷۲۰۲۹ - ۸۸۷۹۴۲۱۹

موسسه گسترش فرهنگ و مطالعات

۸۸۷۴۰۹۹۱-۴

انتشارات آسیم

۶۶۴۰۰۹۲۷

انتشارات رهنما: ☎

۶۶۹۶۰۸۳۳

انتشارات ارم: ☎

۶۶۴۰۸۶۴۰

انتشارات ققنوس:

۶۶۴۶۰۲۳۳

انتشارات آثار:

۶۶۴۹۳۳۵۸

انتشارات کلبه زبان:

۶۶۴۱۵۹۰۵

انتشارات فرهنگ زبان:

۶۶۴۹۹۱۸۴

انتشارات پیمان:

۶۶۴۱۳۶۲۴

انتشارات بهزاد:

۶۶۹۶۳۳۳۴-۷

انتشارات دانشیان:

۶۶۹۵۲۵۶۲

انتشارات گلپا:

۶۶۹۷۴۶۳۸

نشر بیان زبان:

۶۶۴۸۴۴۹۹

انتشارات سپاهان:

۶۶۴۱۴۹۰۷

اندیشه‌ی پیک زبان:

۰۹۱۲۴۸۰۷۱۱۴

انتشارات برات:

## پخش ویژه بازار

۰۹۱۲۵۴۴۱۸۵۹

کتابسرای بیان:

۰۹۱۲۱۸۹۵۹۸۸

پخش کتاب جواهری:

۶۶۹۶۰۳۴۴

انتشارات هدف نوین:

۰۹۱۲۳۱۷۲۷۶۳

پخش کتاب مبین:

www.booknew.ir فروش اینترنتی

## INHALTSVERZEICHNIS

## فهرست

Vorwort	۹	مقدمه
Das Deutsche Alphabet	۱۱	الفبای آلمانی
Auf Einen Blick	۱۳	واژه‌های پایه‌ای و پرکاربرد
Die Deutsche Aussprache	۱۵	تلفظ در زبان آلمانی

## فصل اول:

بعضی از لغات و اصطلاحات مهم کار بردی

Weitere nützliche Wörter	۲۳	
فصل دوم:		
Ankunft	۳۳	ورود
Paßkontrolle	۳۳	کنترل پاسپورت
Zollkontrolle	۳۴	بمرك
Gepäck - Gepäckträger	۳۵	بار، اسباب و اثاثیه - باربر
Geldwechsel	۳۶	تبدیل پول و ارز
Wo ist ..... ?	۳۷	... کجاست؟
Hotelreservierung	۳۸	رزرو هتل
Autoverleih	۳۸	اجاره اتومبیل
Taxi	۳۹	تاکسی
Hotel - Camping	۴۱	هتل - اردو یا چادرزدن (کمپینگ)
Empfang	۴۱	پذیرش هتل

Allgemeine Fragen	۴۶	نیازهای عمومی
Telefon - Post	۴۸	تلفن - پست
Schwierigkeiten	۴۸	در دسر ها و مشکلات
<b>Wäscherei - Reinigung</b>	۵۰	مغازه لباس شویی - مغازه خشک شویی
Damen und Herrenfriseur	۵۱	آرایشگاه - سالن زیبایی
Abreise	۵۲	تسویه حساب و ترک کردن
camping	۵۳	اردو یا چادر زدن
<b>فصل سوم:</b>		
<b>Essen Aus Haus</b>	۵۷	صرف غذا بیرون از منزل
Essenszeiten	۵۸	زمان وعده های غذا
Fragen und Bestellen	۵۹	پرسش و سفارش
<b>Diät</b>	۶۰	رژیم غذایی
<b>Frühstück</b>	۶۱	صبحانه
Die Speisekarte entziffern	۶۳	در صورت غذا (منو) چیست؟
Vorspeisen	۶۴	پیش غذاها، اشتهای آور ها
Suppen	۶۵	سوپ ها
Fleisch	۶۷	گوشت ها
Kartoffeln und Reis	۷۰	سیب زمینی - برنج
<b>Gemüse</b>	۷۱	سبزیجات
Obst	۷۳	میوه، میوه ها
Nachtsch	۷۴	دسر
<b>Alkoholfreie Getränke</b>	۷۶	نوشیدنی های غیرالکلی
<b>Warme Getränke</b>	۷۶	نوشیدنی های گرم
Reklamationen	۷۷	شکایت ها و انتقادات (در رستوران)
Die Rechnung	۷۸	صورتحساب
		غذاهای سرپائی (ساندویچ) و غذای پیک نیک
<b>Imbiß - Picknick</b>	۷۹	

<b>فصل چهارم:</b>		
<b>Ausflüge</b>	۸۳	گشت و گذاری بیرون شهری
Flugzeug	۸۳	هواپیما
Eisenbahn	۸۴	قطار
Auskunft	۸۷	اطلاعات
<b>Überlandbus</b>	۹۲	اتوبوس بین شهری
U - Bahn	۹۳	مترو
Auf dem Schiff	۹۴	قایق / کشتی
Weitere Transportmittel	۹۴	سایر وسایل نقلیه
Das Auto	۹۴	اتومبیل
Nach dem Weg fragen	۹۵	پرسیدن راه
Parken	۹۷	پارک کردن، پارک
Panne - Pannendienst	۹۷	خرابی - امداد جاده ای
Reparaturen	۹۷	تعمیر
Verkehrsunfall - Polizei	۹۸	تصادف - پلیس
	۹۹	علائم راهنمایی و رانندگی جاده ای
Road signs und Verkehrszeichen		
<b>Besichtigung</b>	۹۹	تماشای جاهای دیدنی
Wo ist ..... ? / Wo Sind ..... ?	۱۰۰	... کجاست / ... کجا هستند؟
Eintritt	۱۰۲	ورود، اجازه ورود
		چه کسی (کی) - چه - چه وقت، چه موقع (کی)؟
Wer - Was - Wann ?	۱۰۳	
<b>Vergnügungen</b>	۱۰۵	استراحت و تفریح
Kino - Theater	۱۰۵	سینما - تئاتر
Oper - Ballett - Konzert	۱۰۷	آپرا، باله، کنسرت
Nachtlokale	۱۰۷	کلوپ های شبانه، باشگاه های شبانه
Sport	۱۰۷	ورزش ها
Am Strand	۱۰۹	ساحل (دریا)، دریاکنار



<b>Bekanntschaffen</b>	۱۱۰	دوست یابی
Vorstellen	۱۱۰	آشنایی و معرفی
Das Wetter	۱۱۲	هوا، وضع هوا
Einladungen	۱۱۳	دعوت‌ها
Verabredung	۱۱۴	قرار ملاقات گذاشتن
<b>فصل پنجم:</b>		
<b>Einkaufsführer</b>	۱۱۷	راهنمای خرید
<b>Geschäfte, Läden usw</b>	۱۱۷	مغازه‌ها، فروشگاه‌ها و خدمات
Allgemeine Redewendungen	۱۲۰	عبارات و اصطلاحات عمومی
		بعضی از خدمات ( سرویس‌های مورد نیاز)، خدمات
Bedienung	۱۲۰	
Buchhandlung	۱۲۵	کتابفروشی - نوشتافزار فروشی
<b>Campingausrüstung</b>	۱۲۷	وسایل مورد نیاز زندگی در اردوگاه
Apothek	۱۲۹	داروخانه
Für Ihr Haar	۱۳۳	برای موهای شما
Für den Säugling	۱۳۳	برای بچه‌ها
Bekleidung	۱۳۴	پوشاک، البسه
Farbe	۱۳۴	رنگ
Größe	۱۳۷	اندازه، سایز، شماره
Paßt es ?	۱۳۸	آیا اندازه است؟ (اندازه مناسب)
<b>Kleidungsstücke und Zubehör</b>	۱۳۸	البسه، پوشاک و لوازم فرعی
Schuhe	۱۴۱	کفش
<b>Elektrische Geräte</b>	۱۴۲	دستگاه‌های (لوازم) برقی
<b>Lebensmittelgeschäft</b>	۱۴۳	خواربار فروشی، بقالی
Juwelier - Uhrmacher	۱۴۵	جوواهر فروشی و ساعت‌سازی
Optiker	۱۴۷	عینک ساز
<b>Fotogeschäft</b>	۱۴۸	دوربین فروشی
Filme	۱۴۹	فیلم‌های دوربین عکاسی و فیلم برداری

<b>Zubehör und Reparaturen</b>	۱۵۰	تعمیرات
Tabakladen	۱۵۱	سیگار فروشی
Schallplatten - Kassetten	۱۵۲	صفحه‌های گرام - نوارها، کاست‌ها
Spielwaren	۱۵۳	اسباب بازی‌ها
<b>فصل ششم:</b>		
<b>Bank und Geld</b>	۱۵۵	بانک و پول
Einzahlen - Abheben	۱۵۷	پرداخت - دریافت
<b>Post - Telegramme - Telefon</b>	۱۵۸	پست، تلگراف، تلفن
Postamt	۱۵۸	در پستخانه
Telegramme	۱۶۰	پیام‌های تلگرافی، تلگرام
Telefonieren	۱۶۰	تلفن
Buchstabiertabelle	۱۶۲	الفبای تلفن
<b>Gebühren</b>	۱۶۴	قیمت‌ها، هزینه‌ها
<b>فصل هفتم:</b>		
<b>Arzt</b>	۱۶۷	پزشک
Arzt und Krank	۱۶۷	پزشک و بیمار
<b>Körperteile</b>	۱۶۸	اعضای بدن
Unfall - Verletzung	۱۷۰	تصادف - آسیب دیدگی
Krankheit	۱۷۲	بیماری
Frauenbeschwerden	۱۷۴	بیماری‌های زنان و زایمان
Rezept - Behandlung	۱۷۵	نسخه - درمان
Honorar	۱۷۷	ویزیت
Krankenhaus	۱۷۷	بیمارستان
Zahnarzt	۱۷۸	دندانپزشک
<b>فصل هشتم:</b>		
<b>Beziehungswort</b>	۱۸۱	بخش مرجع
Woher kommen Sie ?	۱۸۱	اهل کجا هستید؟



Zahlen	۱۸۲	اعداد
Jahre und Alter	۱۸۵	سن و سال
Jahreszeiten	۱۸۶	فصل‌ها
Monate	۱۸۷	ماه‌ها
Tage _ Datum	۱۸۸	روزها و تاریخ
<b>Grüße und Wünsche</b>	۱۸۹	تبریکات و آرزوها
Feiertage	۱۹۰	تعطیلات عمومی
<b>Wie spät ist es ?</b>	۱۹۱	ساعت چند است؟
<b>Gebräuchliche Abkürzungen</b>	۱۹۲	اختصارات
Aufschriften und Hinweise	۱۹۳	تابلوها و اعلانات
Notfall	۱۹۵	وضع اضطراری
Fundsachen _ Diebstahl	۱۹۶	اشیای گم‌شده - سرقت، دزدی
Umrechnungstabellen	۱۹۶	جدول مقیاسات
<b>فصل نهم:</b>		
دستور زبان (گرامر) آلمانی		
<b>Die Deutsche Grammatik</b>	۱۹۹	
<b>فصل دهم:</b>		
<b>Wörterbuch</b>	۲۲۳	واژه نامه

## الفبای آلمانی

### DAS DEUTSCHE ALPHABET

زبان آلمانی ۲۶ حرف دارد که به چهار نوع، یعنی حروف چایی بزرگ و کوچک و حروف تحریری بزرگ و کوچک تقسیم می‌شود. در اینجا حروف چایی بزرگ و کوچک و تلفظ آنها آورده شده است.

#### حروف چایی بزرگ

A	آ	K	کا	U	اُو
B	ب	L	اِل	V	فا
C	تس	M	اِم	W	و
D	د	N	اِن	X	ایکس / اِکس
E	اِ	O	اُو	Y	ایپسِلِن
F	اِف	P	پ	Z	تسِیت
G	گ	Q	کُو		
H	ها	R	اِر		
I	ای	S	اِس		
J	یِت	T	ت		



## حروف چایی کوچک

a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z

به این چند حرف خاص زبان آلمانی توجه نمایید:

Ä ä آی Ö ö اُو Ü ü اُو

B B مانند صدای دو اِس

حروف زبان آلمانی هم مانند سایر زبان‌ها به دو دسته اصلی تقسیم می‌شوند:

"DIE VOKALE" حروف صدادار

حروفی هستند که به تنهایی و مستقل تلفظ می‌شوند. این حروف عبارتند از:

A و E و I و O و U

شایان ذکر است که در حرف Y گاه باصدا و گاه بی‌صداست. چنانچه حرف در آغاز کلمه بیاید بی‌صدا و در غیر این صورت صدادار است.

مثال صدادار: Typhus

مثال بی‌صدا: Yard

"DIE KONSONANTEN" حروف بی‌صدا

حروفی هستند که بدون دخالت حروف صدادار، تلفظ نمی‌شوند و شامل بیست و یک حرف باقیمانده است.



## واژه‌های پایه‌ای و پرکاربرد

## AUF EINEN BLICK

Guten Morgen .	گوتین. مُزگین	صبح بخیر .
Guten Tag .	گوتین. تاگ	سلام .
Guten Abend .	گوتین. آبند	عصر بخیر .
Vielen Dank .	فیلین. دانک	خیلی متشکرم .
Auf Wiedersehen .	آؤف. ویدیز زئن	خداحافظ .
Bis bald .	بیش. بالڈ	تا بعد، به امید دیدار .
Danke.	دانک	متشکرم
Ja.	یا	بله
Bitte .	بیت	خواهش می‌کنم .
Nein .	ناین	خیر .
Ich brauche ....	ایش. برآؤخ	من ... می‌خواهم .
Wo .... ist ?	ؤ. ایست	... کجاست ؟
Wie bitte ?	وی. بیت	چی گفتید ؟
Was bedeutet das ?	واس. بڈیتیت. داس	منظورت چیست ؟



ممکن است برایم ترجمه کنید؟  
 لطفاً کمک کنید.  
 نمی فهمم، متوجه نمی شوم.  
 لطفاً گذرنامه تان  
 ورودی، رسیدن  
 خروجی، غریمت  
 می خواهم یک ... رزرو کنم.

## Satz Übersetzen ?

Helfen Sie mir , bitte . هیلفن زی. میر. بیت .  
 Ich verstehe nicht . ایش. فیژشت. نیست .  
 Ihren Paß , bitte . ئیرن. پاس. بیت  
 Ankunft . آن کونفت  
 Abflug . آب فلوگ  
 Ich möchte .... reservieren lassen .

ایش. مُشت ... رزرویرن. لاسین  
 Wo ist das .... Konsulat ?

و. ایست. داس. گنزولات

Oben.

این

بالا

In der Mitte

این. در. میت

وسط

Unten

اوتن

پایین

Was kostet es nach .... ?

واس. گشتیت. اس. ناخ

کرایه تا ... چقدر است.

Muß ich umsteigen? مؤس. ایش. اومشتایگن

آیا باید اتوبوس عوض کنم؟

Parken.

پارکن

پارکینگ، جای پارک، توقفگاه

Darf ich hier parken .

دارف. ایش. هیز. پارکن

ممکن است اینجا پارک کنم؟

Wer - Was - Wann ?

چه کسی (کی)، چه - چه وقت، چه موقع (کی)؟

Wer war der .... ?

ور. وار. در

... کیست؟ ... چه کسی بود؟

Hübsch

هُویش

قشنگ

Schön

شِن

زیبا

Es ist ....

یش. ایشٹ

آن ... است.

Das ist ....

داس. ایشٹ

این ... است.

Ich heiße ....

ایش. هایسن

اسم من ... است.

Woher kommen Sie ?

و. هیز. گمین. زی

کجائی هستید؟ اهل کجا هستید؟



## تلفظ در زبان آلمانی

## DIE DEUTSCHE AUSSPRACHE

## Die Vokale

## الف - آواهای حروف با صدا

۱ - a صدایی بین آ وزیر (ـ) در زبان فارسی را دارد.

۲ - e صدایی شبیه به صدای زیر (ـِ) در زبان فارسی را دارد.

۳ - i صدای (ئی) را دارد.

۴ - o صدایی شبیه به صدای پیش (ـُ) در فارسی را دارد.

۵ - u صدایی شبیه به صدای واو (او) در فارسی را دارد.

سه حرف , a , o , u در بعضی از واژه‌ها با قرار گرفتن دو نقطه در روی آنها تغییر صدا

می دهند. آواهای این حروف را به ترتیب با مثال بررسی می کنیم:

ä (بخوانید: آ - اوملاؤٹ a - Umlaut) که در کلمات تقریباً مانند e تلفظ می شود.

کشورها (لندز) die Länder

مصر (اگی پتین) Ägypten

ö (بخوانید: اُ - اوملاؤٹ o - Umlaut) که برای تلفظ صحیح آن باید لبها را مدور و

نزدیک به هم کرد.

روغن، نفت (اُل) das Öl